

མར་ ཁི་ མི

ཀོ་ཏའི་ཕུ་འདྲིན་ལ་དགག་པ་བརྒྱབ་པ་

མི་རིགས་དཔེ་སྟུན་ཁང་

一九七四年一月十六日

མར་ ཁི་ སི

ཀོ་ཏའི་ཕུ་འཛིན་ལ་དགག་པ་བརྒྱབ་པ་

མི་སྐགས་དཔེ་ལྷན་ཁང་

མར་ཁེ་སི

ཀོ་ཏའི་རྩ་འཛིན་ལ་དགག་པ་བརྒྱབ་པ

མི་ཕྱི་གསུང་པེ་ལྷན་ཁང་གིས་སྤྱད་ནས་ལྷན་པ

1972 ལོའི་ཟླ་ 2 བར་པར་གཞི་ 1 པ་སྐྱེག་པ

1972 ལོའི་ཟླ་ 4 བར་པེ་ཅིན་དུ་བར་ཐོངས་ 2 པ་བརྒྱབ་པ

དེའི་རིམ་གྱིས་བྱས་ 2 ཟེར་ 1

KARL MARX
KRITIK DES
GOTHAER PROGRAMMS

马 克 思
哥 达 纲 领 批 判
(藏 文)

民族出版社翻译出版 新华书店发行
民族印刷厂印刷

1972 年 2 月第一版

1972 年 4 月北京第二次印刷

书号M 1049 (3) 117 每册 0.21 元

དཀར་ཆག

ཕྱ་ལི་ཏེ་ལི་ཞི་ཨན་གེ་སི་ཁྲི་གཞི་གཞི་.....	3
ཨར་ཁེ་སིས་ཁྲེ་ལན་པའི་ལ་ཁྲོ་ལ་བདང་བའི་ཡི་གེ (1875 ལོ་ཟླ་ 5 ཚེས་ 5 ཉིན) ...	6
ཏེ་གོ་བཟོ་བའི་དང་གི་རྩ་འཛིན་ལ་བརྟན་པའི་བསམ་འཆར་ཁ་གསལ་.....	10
དང་པོ་.....	10
གཉིས་པ་.....	29
གསུམ་པ་.....	32
བཞི་པ་.....	34

ཨན་གེ་སིས་གོ་ཏའི་རྩ་འཛིན་སྐར་བཟད་པ

ཨན་གེ་སིས་ཨའོ་ཀུའུ་སི་ཐེ་པེ་པེར་ལ་བདང་བའི་ཡི་གེ (1875 ལོ་ཟླ་ 3 ཚེས་ 18—28 བར).....	47
ཨན་གེ་སིས་ཁྲེ་ལན་པའི་ལ་ཁྲོ་ལ་བདང་བའི་ཡི་གེ (1875 ལོ་ཟླ་ 10 ཚེས་ 11 ཉིན)	60
ཨན་གེ་སིས་ཨའོ་ཀུའུ་སི་ཐེ་པེ་པེར་ལ་བདང་བའི་ཡི་གེ (1875 ལོ་ཟླ་ 10 ཚེས་ 12 ཉིན)	65
ཨན་གེ་སིས་ཁར་ཁའོ་ཆི་ཅི་ལ་བདང་བའི་ཡི་གེ (1891 ལོ་ཟླ་ 1 ཚེས་ 7 ཉིན)	69
ཨན་གེ་སིས་ཁར་ཁའོ་ཆི་ཅི་ལ་བདང་བའི་ཡི་གེ (1891 ལོ་ཟླ་ 1 ཚེས་ 15 ཉིན).....	71
ཨན་གེ་སིས་ཁར་ཁའོ་ཆི་ཅི་ལ་བདང་བའི་ཡི་གེ	

(1891 ལོ་ལྔ་ 2 ཚེས་ 3 ཉིན)	73
ཨན་ཀེ་སེས་ཁར་ཁོ་ཅི་ལ་བཏང་བའི་ཡི་གེ	
(1891 ལོ་ལྔ་ 2 ཚེས་ 11 ཉིན)	76
ཨན་ཀེ་སེས་བླ་ལི་ཏེ་ལི་ཞི་ཨ་ཏའ་བླ་ཙོར་ཀེ་ལ་བཏང་བའི་ཡི་གེ	
(1891 ལོ་ལྔ་ 2 ཚེས་ 11 ཉིན)	80
ཨན་ཀེ་སེས་ཁར་ཁོ་ཅི་ལ་བཏང་བའི་ཡི་གེ	
(1891 ལོ་ལྔ་ 2 ཚེས་ 23 ཉིན)	82
ཨན་ཀེ་སེས་བླ་ལི་ཏེ་ལི་ཞི་ཨ་ཏའ་བླ་ཙོར་ཀེ་ལ་བཏང་བའི་ཡི་གེ	
(1891 ལོ་ལྔ་ 3 ཚེས་ 4 ཉིན)	88
ཨན་ཀེ་སེས་ཨར་ཀུ་སི་ཐེ་བེ་བེར་ལ་བཏང་བའི་ཡི་གེ	
(1891 ལོ་ལྔ་ 5 ཚེས་ 1—2 བར)	90
བྱར་བཀོད	
རྟ་ཁྱ་ཚལ་དམངས་གཙོ་བྱང་ཏང་གི་ཅ་འཛིན་(1869 ལོར་ཨེ་པན་ན་ཏྲ་གྲས་འཆམ་ ཡུང་བ)	99
རྟ་ཁྱ་ཚལ་རིང་ལུགས་བཟོ་བའི་ཏང་གི་ཅ་འཛིན་(1875 ལོར་ཀེ་ཏར་གྲས་འཆམ་ ཡུང་བ)	102
མཆན་འབྲེལ	106

ཀཾ་ཏཱི་ཙྰ་འཛིན་ལ་དགག་པ་བརྒྱབ་པ་¹

ཁ་མར་ཁེ་ལེས་ 1875 ལོའི་ཟླ་ 4 པ་—5 པའི་ཙྰ་མར་ལ་འབྱོབ་གནང་བ

1891 ལོར་(དུས་རབས་གསར་པ)དུས་དེབ་གྲི་བམ་པོ་ 1 པའི་དེབ་ 18 པར་བཏོད་མོག་,
ཉུང་སྡུང་འགའ་ཞིག་ཀྱང་བྱས་ཡོད་པ་རེད

ཕུ་ལི་ཏེ་ལི་ཞི་མོ་ཞེས་པའི་སྒྲིང་གཞི

འདིར་པར་དུ་སྐྱུན་པའི་ཕྱག་བྲིས་འདི——ཅ་འཛིན་གྱི་འཆར་ཟིན་ལ་དགག་པ་……
 བརྒྱུ་པ་དང་པའི་ལ་ཁོའོ་ལ་བུར་དུ་བཏང་བའི་ཡི་གེ——1875 ལོར་ཀོ་ཏའི་ཆེ་སྒྲིལ་……
 འབྲུས་མི་ཚོགས་ཆེན་² མ་ཚོགས་གོང་གི་དུས་ཕྱུན་མི་རིང་བ་ཅིག་ལ་པའི་ལ་ཁོའོ་ལ་སྐུར་ཏེ་
 ཁོང་བརྒྱད་ནས་ཀའི་ཕུའུ་དང་, ཡའོ་ཡེར་, བེ་བེར་, ལི་ཕུའུ་ཁོའོ་ནེ་ཞི་བཅས་ལ་སྐུན་
 འབྲུལ་ཞུས་ཐེས་, སྐར་ཡང་མར་ཁེ་སི་ལ་ཕྱིར་ཕུལ་བ་རེད། ཏེ་ལའི་ཏང་གི་འབྲུས་མི་
 ཚོགས་ཆེན་ཙམ་གྱིས་ཀོ་ཏའི་ཅ་འཛིན་གྱི་སྐོར་ལ་གྲོས་ཐུར་བྱེད་ཀྱི་ཏང་གི་གྲོས་རིམ་ཉིན་
 ཐོའི་ཐོག་བཀོད་པར་རྟེན་, གལ་སྲིད་ངས་ཐོངས་འདིའི་གྲོས་ཐུར་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་
 གལ་ཆེ་བའི་——གཅིག་བྱས་ན་གལ་ཆེ་ཤོས་ཡིན་པའི་——ཡིག་ཆ་འདི་སྐུལ་ཀྱི་དུང་ཕྱི་
 འགྲུང་བྱས་ན་, ང་ལ་གཡོ་སྐྱོས་བྱས་པའི་ཉེས་པ་ཡོད་ཀྱི་རེད་བསམ་གྱི་འདུག།

ཡིན་ན་ཡང་, ཕྱག་བྲིས་འདིར་དེ་བས་ཀྱང་ཁྱབ་ཆེ་བའི་དོན་སྤྲོད་གཞན་དག་ཀྱང་
 ཡོད་པ་རེད། དེའི་ནང་དུ་ལ་སར་གིས་སྐུལ་སྐྱོང་གི་ལས་ཀ་བྱེད་འགོ་བཙུགས་པ་ནས་
 བརྒྱུ་ལག་ལེན་བྱེད་པའི་བྱེད་སྒྲུབ་སྤྱད་པར་མར་ཁེ་སིས་སྤྱོད་ཚུལ་གསལ་ཞིང་སྐོ་འགྱུར་མེད་
 པ་ཅིག་འཛིན་པ་གནང་བ་དེ་ཐོངས་དང་པོར་གསལ་སྟོན་གནང་ཡོད་པ་མ་ཟད་, ལ་སར་
 གི་དཔལ་འཕྱོར་རིག་པའི་ཅ་འཛིན་དང་ཐབས་ཁྲུས་སྐོར་ལ་འཛིན་པའི་སྤྱོད་ཚུལ་ཡང་གོང་……
 གསལ་ལྟར་གསལ་སྟོན་གནང་ཡོད་པ་རེད།

འདིར་ཅ་འཛིན་གྱི་འཆར་ཟིན་ལ་དགག་ཞིབ་བྱེད་པར་སྤྱོད་པའི་སྤྱིང་ཐོང་མེད་པའི་ནོ་
 ངར་གི་རང་བཞིན་དེ་རིགས་དང་, བཟོས་ཟིན་པའི་ཐོ་མ་ཚོགས་ཀྱིས་བཤད་དང་འཆར་ཟིན་
 གི་སྤྱོད་ཆ་ཐོར་འདོན་བྱེད་པར་སྤྱོད་པའི་དག་ནན་ཆེ་བའི་རང་བཞིན་དེ་རིགས་, ——ཆང་

མ་ནི་ལ་བཙ་ལྷ་སྐྱོང་བའི་དེང་གི་དུས་འདྲིར་མི་རྣམས་གིས་མི་འོས་པ་ཅིག་རེད་བསམ་མོད་
སྲིད་གི་མ་རེད། ལ་སར་པ་འབྲུལ་མེད་དེ་ཕྱི་རྒྱལ་དུ་སྐྱོགས་མེད་ཁེར་རྒྱུ་ལ་ལྷུང་བའི་
ལྷག་ལུས་པ་ཁ་གསལ་ཅམ་ལས་བསྐྱེད་ཡོད་པ་མ་རེད། ཀྱོང་ཁི་ཙ་འཛིན་དེ་ཐ་ན་དེ་ཉིད་
གསར་སྐྱེན་བྱེད་མཁན་ཆོས་ཀྱང་ཉ་ལེར་སྒྲོ་ལ་གཏན་ནས་མི་འབབ་པ་ཅིག་དུ་ཅིས་ནས་
དབྱུག་པ་རེད།

དེ་འདྲ་ཡིན་ན་ཡང་། ནང་དོན་ལ་གཞིར་སྒྲིན་མི་ཡོང་ས་ཡིན་ཕྱིན་ ངས་མི་རེ་
གཉིས་ལ་དམིགས་ནས་གསུང་བའི་རྣ་ངར་ཆེ་བའི་ཆིག་དང་དབྱེད་གཏམ་དེ་ཆོ་བསྐབ་ནས་
དེའི་ཆབ་དུ་བསྐྱས་རྟགས་བྲིས་ཡོད། གལ་སྲིད་མར་ཁོ་མིས་ད་ལྟ་བུའི་བྲིས་འདི་སྒྲིལ་བ་
ཡིན་ན། ཁོང་གིས་ཀྱང་དེ་འདྲ་གནང་གི་རེད། ཕྱག་བྲིས་དེའི་ཁ་གསལ་གི་སར་བཞད་
སྐངས་རྩ་བྱག་པོ་ཡོད་པ་དེ་ནི། གཤམ་གསལ་གི་གནས་ཚུལ་གཉིས་ལ་རྟེན་ནས་བྱུང་བ་
ཅིག་རེད། དང་པོ། མར་ཁོ་མི་ང་གཉིས་དང་ཉེ་གོའི་ལས་འགུལ་བར་གི་འབྲེལ་བ་དེ།
རྒྱལ་ཁབ་གཞན་དག་གང་ཞིག་གི་ལས་འགུལ་གི་འབྲེལ་བ་ལས་དེ་བས་ཟབ་པ་ཡོད་པ་རེད།
དེར་རྟེན་ཙ་འཛིན་གི་འཆར་ཟིན་དེའི་ནང་དུ་མཛོན་པའི་སྒྲ་ཐག་བཅད་པའི་ཕྱི་རྒྱར་དེས་
ང་ཆོ་ཁོང་ཁོ་ཉ་ཅང་ཆེན་པོ་ཅིག་ལངས་དགོས་བྱུང་། གཉིས་པ། སྐབས་དེར་ང་ཆོས་པ་
ཁུའུ་ཉིང་དང་དེའི་སྲིད་གཞུང་མེད་པའི་རིང་ལུགས་པ་རྣམས་དང་རྩ་བྱག་ཆེས་ཆེ་བའི་
འཐབ་ཅོད་བྱེད་པའི་སྐང་ཡིན། — སྐབས་དེར་གོ་ཅིའི་ཉེའི་ཡ་འབྲུས་མི་ཆོགས་ཆེན་
སྒྲིལ་ནས་ལོ་གཉིས་ཙམ་ལས་ཕྱིན་ཡོད་པ་མ་རེད། — ཁོ་པ་ཆོས་ཉེ་གོའི་བཟོ་བའི་ལས་
འགུལ་ནང་དུ་བྱུང་བའི་གནད་དོན་མཐའ་དག་ང་ཆོའི་མགོ་ལ་བཞག་པ་རེད། དེར་རྟེན་
ཁོ་པ་ཆོས་ང་ཆོ་ནི་ཙ་འཛིན་དེ་གསང་བཟོ་བྱེད་མཁན་ཅིག་རེད་ཟེ་མ་ཉིས་ཁ་གསལ་
བྱེད་སྲིད་པར་ང་ཆོས་སྒྲིན་ཆོད་མི་བྱེད་ཀྱི་མེད་རེད། ཡིན་ནའང་དོགས་པ་དེ་ཆོད་ལྟ་
མེད་པར་ལྷུང་ཆར་བ་རེད། དེར་རྟེན་འབྲེལ་བ་ཡོད་ས་ཁ་གསལ་ཡང་དེ་དང་ཆབས་ཅིག་
དུ་དགོས་པ་མེད་པ་ཅིག་དུ་བྱུར་པ་རེད།

པར་སྐྱེན་ཁྲིམས་ལུགས་གི་དབང་གིས་། སྐད་ཆ་ཁ་གསལ་ནི་བསྐྱས་རྟགས་རྟེན་
ནས་ཀྱུགས་གིས་སྒྲིན་དགོས་བྱུང་བ་རེད། ངས་བཞད་སྐངས་རྩ་བ་འཇམ་པོའི་ཐོག་

ནས་བཤད་དགོས་བྱུང་ས་ཅིག་ཡིན་ཕྱིན། ཚང་མར་ཟུར་ཅན་གྲག་རྟགས་བྲིས་ཡིད། དེ་
མིན་ཚང་མ་ཕྱག་བྲིས་ལྟར་པར་བརྒྱབ་པ་ཡིན།

ཐུ་ཨེན་གེ་མི

1891 ལོའི་ཟླ་ 1 ཚེས་ 6 ཉིན་ལྷན་ཏུན་5

མར་ཁེ་སིས་ཁྲེ་ལེན་ • པའེ་ལ་ཁོའོ་ལ་བདང་བའི་ཡི་གེ

1875 ལའི་ཟླ་ 5 ཚེས་ 5 ཉིན་ལུན་རྩ་ན་དུ

མཛེལ་བཅེ་དང་ལྷན་པའི་པའེ་ལ་ཁོའོ་ལགས།

ཟླ་སྤེལ་ཙ་འཛིན་ལ་སྤྱོད་རྒྱུ་དང་པའི་གཤམ་གསལ་གྱི་བསམ་འཆར་དེ། བྱིད་གིས་བལྟས་རྒྱུ་ལ་ཉེ་བུ་དང་། ཡའོ་ཡའར་། བའ་བའར་། ལི་བུ་ཁོའོ་ནེ་ཞི་བཅས་ལ་སྤྱོད་འབྲལ་བྱ་རྒྱུ་གསལ་གནང་། ང་ལས་ཀ་བཟེལ་བ་ཆེ་དགས་པའི་དབང་གིས་། ལྷན་པས་ང་ལ་གཏན་འབེབས་བྱས་པའི་ལས་ཀའི་དུས་ཚོད་ལས་ཏ་ཅང་རིང་བ་ཅིག་མ་ཀླལ་ཐབས་མེད་པུང་། དེར་དྲེན་། ཤོག་ལྷེ་འདི་འདྲ་མང་པོ་ཅིག་འབྲི་རྒྱ་དེ། ང་ལ་ཆ་མཚན་ནས་བཤད་ན་“ལངས་སྤྱད”ཅིག་གཏན་ནས་མ་རེད་། ཡིན་ན་ཡང་། ཏང་ནང་གི་ཤོགས་པོ་རྣམས་——བསམ་འཆར་དེ་དག་ཁོང་ཚོའི་ཆེད་དུ་བྲིས་པ་ཡིན་——རང་ངོས་ཤོགས་ནས་ལག་ལེན་མི་བྱེད་ཐབས་མེད་པུང་བའི་གོམ་རིམ་དེར་བྱིན་ཆད་གོ་ན་མི་ཡང་བའི་ཆེད་དུ། དེ་འདྲ་བྱེད་རྒྱ་ནི་དགོས་ངེས་ཅིག་རེད་། འདིར་བཤད་ཡས་ནི། ཟླ་སྤེལ་ཚོགས་ཆེན་གྲོལ་རྒྱུ་ལ། ཡིན་གེ་མི་དང་ངས་སྤེལ་ཅིས་བྱེད་པའི་གསལ་བསྐྱགས་མདོར་བསྐྱས་དེ་རེད་། གསལ་བསྐྱགས་དེའི་ནང་དོན་གཤམ་གསལ་། ང་ཚོ་གོང་གསལ་གྱི་ཙ་དོན་གྱི་རང་བཞིན་ལྷན་པའི་ཙ་འཛིན་དང་འབྲལ་བ་སྤྱོད་ཅམ་མེད་པ་དང་། ང་ཚོའི་ལྷ་ཆུལ་ཙ་འཛིན་དེ་དང་འདྲ་ས་སྤྱོད་ཅམ་མེད་།

དེ་འདྲ་བྱེད་རྒྱ་ནི་དགོས་ངེས་ཅིག་རེད་། གང་ཡིན་ཟེར་ན་། རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ལ་ཏང་གི་དབང་པོས་ལྷག་བསམ་དག་པའི་སྤྱོད་ནས་རྒྱུར་བྱེད་པའི་ལྷ་བ་ཅིག་དེ——ཁྲངས་ལུང་གཏན་ནས་མེད་པའི་ལྷ་བ་ཅིག་ཡོད་པ་དེ་ནི། ང་ཚོས་འདིར་གསལ་བའི་སྤྱོད་ནས་

ཨེ་མེན་ན་རྟ་ཏང་གི་ལས་འགུལ་ཟེར་བ་དེ་ལ་འགོ་བྱེད་བྱེད་གི་ཡོད་པ་ལྟ་བུ་ཅིག་ཡིན་པའི་རྟེན་གྱིས་རེད། དཔེར་ན་པ་ཁུའུ་ཉིང་གིས་ཉེ་ཆར་པར་སྐྱུན་བྱས་པའི་ཁོ་པའི་ཨོ་ཡིག་དཔེ་དེབ་ཅིག་གི་ནང་དུ་འང་ང་ལ་ཏང་དེའི་ཅ་འཛིན་ཡོད་ཅད་མོགས་གི་འགན་དེ་... ཁུར་དགོས་ཟེ་བཤད་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཐ་ན་ཁི་བུའུ་ཁོའོ་ནེ་ཞིས་མི་དམངས་ཏང་འོད་ང་མཉམ་ལས་བྱས་པ་ནས་བཟུང་ལག་ལེན་བསྟར་བའི་གོམ་རིམ་ཆང་མའི་འགན་དེའང་ང་ལ་ ཁུར་དགོས་ཟེ་བཤད་ཡོད་པ་རེད།

དེ་མིན། ངའི་འོས་འགན་གི་དབང་གིས་ངས་བྱི་འབྲེལ་བྱེད་སྐབས་ཐད་གི་ཁ་མི་ བྲགས་པའི་ཐབས་ཤེས་ཁོ་ན་བཟུང་ནའང་རང་ཉིད་གིས་ཏ་ཅང་སྐྱབ་པོ་དང་ ཏང་གི་ངོ་ ངོ་ངན་པར་སྐྱར་ཡས་ཅིག་རེད་བསམ་པའི་ཅ་འཛིན་དེ་ཁས་ལེན་ཐབས་མེད་པ་བྱུང་བ་... རེད།

ལས་འགུལ་དངོས་གོམ་གང་སྤེལ་བ་དེ་ཅ་འཛིན་སྟར་ཆན་གཅིག་ལས་ཀྱང་གལ་ཆེ་ བ་ཡོད་པ་རེད། དེར་ཉིན། ཨེ་མེན་ན་རྟ་ཅ་འཛིན་ལས་ལྷན་པ་ཅིག་བྱེད་མི་བྱུང་ པ་—དུས་གནས་གི་དབང་གིས་དེ་འདྲ་བྱེད་ཀྱང་བྱུང་གི་མ་རེད་—ཡིན་ན། ཐུན་མོང་ གི་དབྱ་པོར་ངོ་ཁོ་ལ་བྱེད་ཡས་གི་བྱ་སྟོད་ཆོད་ཡིག་ཅིག་བཞག་ན་དགའ་གི་རེད། ཡིན་ན་ ཡང་། ཅ་དོན་གི་རང་བཞིན་ལྡན་པའི་ཅ་འཛིན་(བྱ་བ་དེ་བྱི་འབྲེལ་བྱས་ནས་དུས་ལྟན་ རྟོག་ཅམ་རིང་པོ་ཅིག་གི་ནང་ཐུན་མོང་དུ་ལས་ཀྱང་བྱས་ནས་བྱ་སྤྲིག་ཡག་པོ་བྱུང་བའི་... རྒྱབ་སྐྱོར་གཞི་ནས་བྱེད་དགོས་པ་ཅིག་རེད) ཅིག་བཟོས་པ་དེ་ནི། འཛམ་གླིང་ཡོངས་གི་ མདུན་དུ་མི་རྒྱུས་གིས་ཏང་གི་ལས་འགུལ་གི་རྒྱ་ཆད་ག་འདྲ་ཅིག་ཡིན་པ་དར་ག་གཅོད་... ཡས་གི་ས་མཆམས་དོ་རིང་ཁ་ཤས་བཅུགས་པ་ཅིག་རེད།

ལ་སར་སྤྱོགས་ཁག་གི་གཙོ་འཛིན་རྒྱུས་པ་ཆོད་པའི་སྤྱོགས་སུ་འཁོར་ཡོང་བ་ནི། དུས་ གནས་གི་དབང་གིས་ཁོ་པ་ཆོས་དེ་འདྲ་བྱེད་དགོས་བྱུང་བ་ཅིག་རེད། གལ་སྲིད་འགོ་ རྒྱགས་པའི་རྒྱབ་སྐྱོར་ནས་ཁོ་པ་ཆོར་ཅ་དོན་བྱེད་ནས་ཆོང་གདན་ནས་བྱག་གི་མིན་ཟེ་གསལ་ བསྐྱབས་བྱས་པ་ཡིན་ན། ཁོ་པ་ཆོས་བྱ་སྟོད་གི་ཅ་འཛིན་ཅིག་དང་ཡང་ན་ཐུན་མོང་དུ་ བྱ་སྟོད་བྱེད་རྒྱུ་ཅ་འཛིན་གི་འཆར་གཞི་ཅིག་བཟོ་རྒྱུར་ཡིད་ཆོམ་ནས་བསྟན་པ་མ་...

གཏོགས་གཞན་གང་ཡང་བྱེད་ཐབས་གི་མ་ཤིང་། ཡིན་ན་ཡང་དེ་འདྲ་བྱེད་ཀྱི་ཡར་
 བཞག་, དེ་ལས་ཕྱོག་དེ་ཁོ་པ་ཚོ་བཀའ་མངགས་ཡི་གེ་བྱིར་ནས་ལྷགས་ཚོགས་ཀྱི་ཁས་ཁྲུངས་
 པ་མ་ཟད་, རང་ཉིད་གིས་ད་དུང་ཁོ་པ་ཚོའི་བཀའ་མངགས་ཡི་གེ་དེ་རིགས་ནི་འཆིང་ལྷགས་
 ཡོད་པ་ཅིག་ཡིན་པ་ཁས་ཁྲུངས་པ་ཤིང་, གསལ་པོ་བཤད་ན་, དེ་ནི་རང་ཉིད་ལ་རྒྱགས་
 གྱུར་དགོས་མཁན་མི་དེ་ཚོར་ཁྲིང་མེད་དུ་མགོ་བཏགས་པ་ཅིག་ཤིང་། དེ་འདྲ་ཡིན་པ་མ་
 ཟད་, བ་ན་འོས་མེད་འབྲིག་བབས་གི་འབྲས་མི་ཚོགས་ཆེན་མ་ཚོར་
 གྲོང་ལ་ཁོ་པ་ཚོས་འབྲས་མི་ཚོགས་ཆེན་ཚགས་པ་ཤིང་, ཡིན་ན་ཡང་རང་ཉིད་གི་དང་
 གིས་དོན་དག་དེ་ལྷུང་ཇེས་གཞི་ནས་རང་ཉིད་གི་འབྲས་མི་ཚོགས་ཆེན་ཚགས་པ་...
 ཤིང་། དེ་ནི་མི་ཚོས་སྒྲིན་ཚུན་ཡོད་ཚད་གཏན་འགག་བྱས་ནས་, རང་ཉིད་གི་དང་ལ་
 བསམ་སྒྲུབ་གཏིང་ཟབ་པོ་གཏོང་བྱུང་གོ་སྐབས་སྟབས་མི་ཐུབ་པ་ཅིག་བཟོ་བསམ་གི་ཡོད་པ་
 གསལ་པོ་ཤིང་། ཆང་མས་གིས་གསལ་ལྟར་, ཟླ་ཟླལ་བཏང་བའི་དོན་དངོས་དེ་ཉིད་ནི་
 བཟོ་བའི་སྒྲུབ་ལ་བབ་པ་ཅིག་ཤིང་, ཡིན་ན་ཡང་, གལ་སྲིད་མི་སྲུ་ཞིག་གིས་སྐབས་ཅིག་
 གི་བྱུབ་འབྲས་དེ་ནི་རིན་དོད་ཏུ་ཅང་ཆེན་པོ་བཏང་ནས་སྟབས་པ་ཅིག་མ་ཤིང་བསམ་ན་,
 མི་དེས་ནོར་བ་ཤིང་།

དེས་མ་ཆད་, ལ་སར་གི་ལྷགས་དེ་མཚོག་དུ་གྱུར་པ་ཅིག་ལ་ཅིས་པ་དེ་མ་བཤད་
 པར་ཡར་བཞག་ན་ཡང་, ཅ་འཛིན་དེ་ཡང་རྒྱག་ཐག་ཆད་པ་ཅིག་ཤིང་།

ཉི་ཆར་ངས་སྒྲུབ་ཡིག་པར་གཞིའི་《མ་ཅའི་ནམ་བཤད》གི་མཇུག་མའི་དེབ་ཁ་གསལ་དེ་
 བྱེད་ལ་སྐར་ཅིས་ཡོད་། པར་རྒྱག་ཀྱི་དང་པར་འདེབས་ཀྱི་ལས་ཀ་དེར་སྒྲུབ་གོའི་སྲིད་
 གཞུང་གིས་བཀག་སྒོམ་བྱས་པའི་དབང་གིས་དུས་ཚད་རིང་པོ་འགོར་སོང་། དཔེ་དེབ་འདི་
 གཟུང་འཁོར་འདི་དང་ཡང་ན་གཟུང་འཁོར་ཇེས་མའི་དུས་འགོར་པར་བརྒྱབ་ཆར་ས་.....
 འདུག་། རྒྱན་མའི་དེབ་དུག་པོ་དེ་བྱེད་གི་ལག་དུ་འཕྱོར་བྱུང་ངམ་? པོ་ཞེན་ཏུ་སྟེ་བེ་
 ཁོང་ཞེས་གི་སྒྲིད་ས་ང་ལ་གསུང་རྒྱུ་གནད་, ངས་ཁོང་ལ་འང་མཇུག་མའི་དེབ་ཁ་...
 གསལ་དེ་རྒྱུར་གི་ཡིན་།

《མི་དམངས་རྒྱལ་ཁབ་ཆགས་པར》དཔེ་སྒྲིག་ཁང་⁸ལ་སྐྱུན་མང་

མ་ཡིན་པའི་གོམས་གཤིས་ཅིག་འདུག། དཔེར་ན་ད་ལྟ་བར་དུ་འང་གསར་དུ་སྐྱེན་པའི་
《ཁོའི་ལུན་གྲང་ཁན་ཏང་མའི་སྟོད་གཞི》⁹ཟེར་བའི་དེབ་གཅིག་ཀྱང་ང་ལ་སྐྱར་མ་བྱང་།
སྟོང་ཐག་པ་ནས་འཆམས་འདྲི་བྱ།

ཁྱེད་ཀྱི

ཁར་མར་ཁེ་སེ

དེ་མོ་བཟོ་པའི་དང་གི་ཅ་འཛིན་ལ་བརྟན་པའི་བསམ་འཆར་ཁ་གསལ་གསལ

དང་པོ

1. “ངལ་ཅུལ་ནི་རྩ་མོད་ཆད་དང་རིག་གནས་ཡོད་ཆད་གི་འབྲུང་ཁྲུང་ས་”
ཟེད, ཡིན་ནའང་ཡན་མོགས་ཡོད་པའི་ངལ་ཅུལ་ཅིག་ཡིན་ཆུན་ཆུན་ཆུན་ཆུན་གི་ནང་དང་
ཆུ་ཆོགས་བརྒྱད་ན་མ་གཏོགས་བྱེད་མི་བྱུང་, དེར་རྟོན་ངལ་ཅུལ་གི་འབྲུང་འབྱས་དེ་འབྲེན་
འབྱེ་མེད་པའི་མོག་འབྲེན་མཉམ་གི་ཁྲི་དབང་ལྟར་ཆུ་ཆོགས་གི་ཁྲོང་ས་མི་མཐའ་དག་ལ་”
དབང་བ་བྱེད་དཀོས་”

དུམ་བྱ་འདིའི་ཁག་དང་པོ་: “ངལ་ཅུལ་ནི་རྩ་མོད་ཆད་དང་རིག་
གནས་ཡོད་ཆད་གི་འབྲུང་ཁྲུང་ས་ཟེད་”

ངལ་ཅུལ་ནི་རྩ་མོད་ཆད་གི་འབྲུང་ཁྲུང་ས་མ་ཟེད, རང་ལྷན་
ཁམས་དེ་ངལ་ཅུལ་དང་འབྲེན་བར་དེ་ཡང་བོད་རྒྱུད་རིན་མང་(དེས་པའི་རྩ་མོད་ནི་དེ་མ་
གཞི་བོད་རྒྱུད་རིན་མང་ལས་བྱུང་པ་ཅིག་ཟེད!)གི་འབྲུང་ཁྲུང་ས་ཅིག་ཟེད, ངལ་ཅུལ་དེ་
རང་ནི་རང་བྱུང་ནུས་ཀྱགས་གི་མཆོན་ཆུལ་ཅམ་ཅིག་དེ, མའི་ངལ་ཅུལ་ནུས་ཀྱགས་གི་
མཆོན་ཆུལ་ཅམ་ཅིག་ཟེད, མོང་གསལ་གི་ཆོག་དེ་བྱིས་པའི་ཡིག་རྒྱུང་རྒྱུ་དབ་མཐའ་དག་
གི་ནང་དུ་མཐོང་བྱུང་གི་ཟེད, ཡིན་ན་ཡང་ཆོག་དེའི་ནང་དུ་ངལ་ཅུལ་ལ་དེ་དང་མཐུན་
པའི་བྱེད་ལུལ་དང་རྩ་ཆས་ཡོད་དཀོས་པའི་དོན་སྤྲོད་འདི་རྒྱུད་པ་ཡིན་ན་གཞི་ནས་ཡང་
དག་པ་ཅིག་དུ་འབྱུང་བྱུང་གི་ཟེད, ཡིན་ན་ཡང་, ཆུ་ཆོགས་རིང་ལུགས་གི་ཅ་འཛིན་
ཅིག་ལ་ཆ་བཞག་ན་དེས་བཤད་ཆུལ་དེ་རིགས་དོན་སྤྲོད་ཡོད་པ་ཅིག་བཟོ་ཡས་གི་ཆ་
རྒྱུན་ཉག་ཅིག་དེ་གཡོལ་ནས་མ་བཤད་པའི་འབྲུང་ལྟན་གྲལ་རིམ་གི་བཤད་ཆུལ་དེ་རིགས་
ཁས་ལེན་བྱས་ཆོག་གི་མ་ཟེད, མི་ཅིག་གིས་རྒྱན་ལ་ངལ་ཅུལ་རྩ་ཆས་དང་ངལ་ཅུལ་བྱེད་

ཡུལ་ཡོད་ཆད་གི་འབྲུང་ཁྲུང་ས་དང་པོ་རང་བྱུང་ཁམས་དེ་དབང་མཁན་ཅིག་བྱས་ནས་
རང་བྱུང་ཁམས་དེ་ཁོ་ལ་དབང་བའི་རིགས་ཅིག་ཏུ་ཅིས་ཏེ་ཐག་བཅད་པ་ཡིན་ན། ཁོའི་
ངལ་ཚུལ་དེ་གཞི་ནས་ཐེད་སྟོང་རིན་ཐང་ཡོད་པའི་འབྲུང་ཁྲུང་ས་སུ་འགྱུར་བྱུང་བ་དང་
དེའི་རྒྱན་གིས་རྒྱ་ནོར་གི་འབྲུང་ཁྲུང་ས་སུ་འགྱུར་བྱུང་གི་རེད། འབྱོར་ལྷན་པས་ངལ་
ཚུལ་དེ་རང་བྱུང་ལས་འདས་པའི་གསར་སྐྱེས་བྱས་ཀྱིས་བྱུགས་ཅིག་ཏུ་.....
བཅི་བའི་ཁྲུང་ས་སྐྱེལ་ས་བཅན་པོ་ཡོད་པ་རེད། ངལ་ཚུལ་ལ་རང་བྱུང་གི་ཆོད་འཛིན་ཁྲུ་
དགོས་པའི་རང་བཞིན་ཡོད་པ་དེ་རང་གི་དབང་གིས་གཤམ་གསལ་གི་གནས་ཚུལ་འདི་ཆོ་
བྱུང་བ་རེད། རང་ཉིད་གི་ངལ་ཚུལ་ནས་བྱུགས་མ་གཏོགས་རྒྱ་ནོར་གང་ཡང་མེད་པའི་མི་
ཅིག་གིས་ རྒྱ་ཆགས་དང་རིག་གནས་གི་གནས་ཚུལ་གང་ཞིག་གི་འོག་ལའང་ ངལ་ཚུལ་
བྱེད་ཡས་གི་དངོས་པོའི་ཆ་རྒྱན་འཛིན་པའི་མི་གཞན་གི་བྲན་གཡོག་མི་བྱེད་ཐབས་མེད་....
རེད། མི་གཞན་གིས་ཁས་ལེན་ན་མ་གཏོགས་ཁོ་ལ་ངལ་ཚུལ་བྱེད་ཡས་མེད་པ་དང་
དེར་རྟེན་མི་གཞན་གིས་ཁས་ལེན་ན་འཆོ་གནས་བྱུང་གི་མ་རེད།

ཡིན་ན་ཡང་སྐད་ཆ་དེའི་སྒྲིན་ཆ་ག་འདྲ་ཅིག་ཡིན་མིན་ལ་མ་བཟླས་པར་ ང་ཚས་
གནས་སྐབས་དེ་ཡར་བཞག་ནས་མ་བཤད་ནའང་འགྲིག་གི་རེད། འོ་ན་སྒྲིམ་ཆོག་ག་འདྲ་
ཅིག་བཟོ་དགོས་གི་རེད་ཟེར་ན་? འདི་འདྲ་ཅིག་བཟོ་དགོས་པ་ནི་ཉ་ཅང་གསལ་པོ་རེད།

“ངལ་ཚུལ་ནི་རྒྱ་ནོར་ཡོད་ཆད་གི་འབྲུང་ཁྲུང་ས་ཅིག་ཡིན་ན། རྒྱ་ཆགས་ནང་གི་
མི་སུ་དང་སུ་ལ་ངལ་ཚུལ་གི་ཐོན་རྫས་དབང་མེད་ན་རྒྱ་ནོར་དབང་བྱུང་གི་མ་རེད། དེར་
རྟེན་ གལ་སྲིད་ཁོ་རང་གིས་ངལ་ཚུལ་མ་བྱས་ན། ཁོ་ནི་མི་གཞན་གི་ངལ་ཚུལ་ལ་རྟེན་
ནས་འཆོ་ཐབས་བྱེད་མཁན་ཅིག་ཡིན་པ་མ་ཟད། ཁོ་རང་གི་རིག་གནས་དེ་ཡང་མི་གཞན་
གི་ངལ་ཚུལ་ལ་རྟེན་ནས་ཐོབ་པ་ཅིག་རེད།”

ཡིན་ནའང་དེ་འདྲ་བཟོ་བྱ་སྐབས་བཞག་ དེ་ལས་སྟོག་ཏེ་“ཡིན་ནའང་”ཟེར་
བའི་ཆོག་གསལ་ལ་མ་གསལ་ཅིག་སྟེན་ནས་ཆོག་གཉིས་པ་དེ་བསྟན་ཏེ། སྒྲིམ་ཆོག་དེ་ཆོག་
དང་པོའི་ནང་ནས་མ་བཟོས་པར་ ཆོག་གཉིས་པའི་ནང་ནས་བཟོས་པ་རེད།

བྱས་བྱེད་འདིའི་ཁག་གཉིས་པ་: “ཕན་ཐོགས་ཡོད་པའི་ངལ་ཚུལ་ཅིག་